Обучение ИТ-студентов профессионально-ориентированной лексике на материале специальных текстов

Короткая Марианна Викторовна,

преподаватель кафедры английского языка

учреждения образования «Гомельский государственный университет

имени Франциска Скорины»,

г. Гомель, Республика Беларусь

mkorotkaya@rambler.ru

Аннотация

Данная статья посвящена вопросам расширения лексического запаса, формирования профессионально-ориентированного лексического навыка у ИТ-студентов путем работы со специальным текстом. Описаны критерии отбора рабочего учебного материала, приведена структура процесса усвоения лексических единиц на примере опыта преподавания английского языка на математическом факультете и сделаны соответствующие выводы.

Ключевые слова: профессионально-ориентированная лексика; специальный текст; лексический навык; информационные технологии; аутентичный текст; чтение

Teaching IT-students professionally-oriented vocabulary

by means of speciality texts

Korotkaya Marianna Viktorovna,

teacher of sub-faculty of the English language

at Gomel State University named after Francisk Skorina,

Gomel, Republic of Belarus

mkorotkaya@rambler.ru

Annotation

This article focuses on the matters of enriching the vocabulary of IT-students, developing their professionally-oriented lexical skills by means of speciality texts. The criteria of training material selection are described, the structure of the process of lexical units learning is given.

Key words: professionally-oriented vocabulary; speciality text; lexical skill; information technology; authentic text; reading

Нельзя не согласиться с утверждением, что расширение международных экономических связей во многом зависит от информационных технологий (ИТ), поэтому высококвалифицированные ИТ-специалисты требуются абсолютно в любой компании, независимо от области ее деятельности. Английский язык сегодня, как известно, приобрел право называться «мировым языком» [1, с.1], а также языком международного технического общения, и его знание очень важно для успешного выступления на бизнес-арене.

В настоящее время цель обучения иностранному языку в высшем учебном заведении – научить студентов качественному практическому владению языком (то есть развить умения и навыки в различных видах речевой деятельности) и связать его с их будущей профессиональной деятельностью. Лексический аспект является важнейшим компонентом системы языковых средств для обучения практическому владению языком, и лексический навык, по сравнению с фонетическим и грамматическим, отличается большей осознанностью, так как в речи основное внимание уделяется содержанию высказывания, что проявляется в тщательном выборе слов и их правильном сочетании. Майкл Льюис утверждает, что вокабуляр должен быть в центре процесса обучения иностранному языку, так как «язык состоит из лексики, облеченной в грамматические структуры, а не грамматики, наполненной лексическими единицами» [2, с.13].

В современной методике обучения иностранным языкам проблема обучения профессионально-ориентированной лексике освещается достаточно широко. Однако вопросы формирования профессионально-ориентированного лексического навыка у ИТ-студентов не решены в полной мере. Основная проблема состоит в том, что среди ключевых навыков, которых очень часто не хватает претендентам на ИТ-должности, выделяются и *коммуникативные* навыки, и знание *технического английского языка*. Для ИТ-специалистов же знание английского языка имеет особое значение, так как абсолютное большинство экзаменов для получения сертификации от ведущих вендоров необходимо сдавать именно на английском. Кроме того, без знания английского невозможно понять документацию на оборудование или полноценно работать со многими программными продуктами, среди которых далеко не все русифицированы.

Часто преподавание лексики сводится к введению новой единицы только при ее прочтении или прослушивании. Однако сегодня широко признается, что обучение лексическому аспекту должно быть частью учебной программы и преподаваться хорошо спланированным и регулярным образом. Необходимо отметить, что более эффективное усвоение новых лексических единиц происходит в процессе чтения, аудирования, просмотра фильмов, рекламных роликов на иностранном языке, а не в процессе выполнения неконтекстных лексических упражнений.

Цель данной работы рассмотреть вопросы расширения лексического запаса путем работы со специальным текстом. Так как данным образом обогащается активный и пассивный словарный запас студентов, а также формируются их грамматические навыки. В основном техническая направленность ИТ-специальностей требует программы по языку, предполагающей знания в таких областях как программирование, информационные и коммуникативные технологии, компьютерные технологии и безопасность. Поэтому студенты должны обучиться читать и переводить оригинальную техническую литературу по специальности, которая по большей части издается на английском языке. Чтение как опосредованная форма общения является, по мнению многих исследователей, самым необходимым для большинства людей. Возможность непосредственного общения с носителями языка имеют, как правило, сравнительно немногие, возможность читать на иностранном языке (художественную литературу, газеты, журналы и пр.) – практически все [3, с.275].

Итак, при отборе учебного материала необходимо руководствоваться следующими критериями: 1) текст должен быть аутентичным или учебным. М. Льюис выступает за уравновешенный подход к выбору текстового материала [2, с.201], однако уверен, что «объемный, частично понятный отрывок будет более результативным, чем короткий, в котором понятно каждое слово» [2, с.47]; 2) информация должна быть актуальной, соответствовать изучаемой теме; 3) материал должен носить проблемный характер; 4) источники материала должны быть и авторитетными (материалы журналов, газет, книг, правительственных, государственных сайтов, сайтов зарекомендовавших себя компаний и т.д.).

Опыт преподавания английского языка на математическом факультете (специальность «Программное обеспечение информационных технологий») показал, что в тексты нужно включать материалы специальных дисциплин, которые студенты изучают в данный период или будут изучать на старших курсах (например, «Types of Computer Systems», «Parts of an Information System», «Software», «Hardware», «Four Kinds of Programs», «Programming Languages», «Object-Oriented Programming», «Java Programming Guidelines» и др.). Научный текст состоит в основном из специальных терминов, поэтому, чтобы полностью понимать информацию, содержащуюся в нем, надо быть специалистом в данной области. Такое положение влечет за собой некоторые сложности для преподавателей языка. Выходом из него может стать не только работа в аудитории над общенаучными, полностью понятными и преподавателю, и всей группе текстами – над так называемыми адаптированными текстами, но и постоянное совершенствование преподавателем его знаний в данной области. Постепенно усложняя грамматический и лексический материал, а также вводя неадаптированные тексты, мы (преподаватели) помогаем студентам закреплять и совершенствовать приобретённые навыки в процессе аудиторной и внеаудиторной самостоятельной работы над более сложными

специальными аутентичными текстами. Подобные тексты, включающие материалы изучаемых специальных дисциплин, на любой ступени обучения интересны для студентов с профессиональной точки зрения.

С лингвистической точки зрения необходимо, чтобы учебный текст соответствовал норме языка и стилистически являлся отрывком научной прозы. С точки зрения методики, он должен соответствовать этапу обучения (и, следовательно, языковым возможностям студентов), программам по профилирующим дисциплинам и методической цели. В практике преподавания английского языка ИТ-студентам в качестве текстов данного вида нами используются печатные или электронные отрывки из научно-популярных журналов, сети Интернет, газетных очерков, книг, которые являются бесценным аутентичным источником научного материала. Учебный материал включает тексты для чтения, тексты для перевода со словарем, содержащие картинки, схемы, таблицы, тренировочные лексические упражнения для развития навыков устной речи, навыков письма, вокабуляр специальных терминов, аудио- и видеоматериалы.

После отбора структур, необходимых для усвоения изучаемого текста, начинается их введение и тренировка. Способы введения лексических единиц включают перевод, использование словарей, догадку через контекст. Работа со словарем является неотъемлемой частью усвоения лексики. Техническая обеспеченность процесса обучения (наличие ноутбука почти у каждого студента в группе) позволяет использовать электронные, в том числе и онлайн-, словари, имеющие функцию фонетического воспроизведения единицы. В процессе изучения вокабуляра по данной теме, студенты опираются на знакомые им структуры языка. Анализируя морфемы, они догадываются о значении того или иного слова. В процессе работы выяснилось, что языковые единицы следует вводить не изолированно, а в тех сочетаниях, в которых они встречаются в изучаемом тексте или в речи, например, в виде таблиц словосочетаний, словарных деревьев или даже целых предложений.

Работа над специальным текстом по изучению профессионально-ориентированной лексики будет включать предтекстовые, текстовые и послетекстовые упражнения. Примерный перечень упражнений может выглядеть следующим образом:

1) прослушайте и повторите за преподавателем следующие слова и словосочетания (*включить профессионально-ориентированные единицы по данной теме*);

- 2) подберите русские эквиваленты к следующим словам и фразам (*включить интернациональные слова или слова со знакомыми корневыми морфемами*), составьте собственные предложения с этими словами и фразами;
- 3) нарисуйте схему связи слов и словосочетаний из упр. 1 и 2;
- 4) прочтите текст и выразите свое согласие/несогласие со следующими утверждениями;
- 5) закончите приведенные ниже предложения в соответствии с содержанием текста;
- 6) напишите ответы на данные вопросы;
- 7) прочтите текст еще раз и заполните пропуски соответствующими словами;
- 8) составьте предложения из разрозненных слов;
- 9) организуйте пункты плана в соответствии с логикой повествования
- 10) кратко (8-10 предложений) перескажите в письменной форме содержание текста, используя этот план;
- 11) прочтите текст еще раз и передайте его содержание как можно ближе к тексту, упоминая как можно больше деталей;
- 12) выскажите свое собственное мнение по поводу ... и т.д.

Также большую роль играет самостоятельная внеаудиторная работа по английскому языку. Студентам дается задание найти небольшой отрывок аутентичного текста по определенной теме и представить его содержание в виде разработанного им самим комплекса упражнений. Постановка задачи должна носить проблемный характер.

В связи с вышесказанным, можно заключить, что английский язык играет огромную роль в становлении ИТ-специалиста как профессионала. А обучение профессионально-ориентированной лексике должно лежать в центре процесса обучения языку, проводиться на хорошо спланированной, регулярной основе. Однако данная задача осложняется отсутствием необходимого количества учебных часов по предмету (всего 150 часов для данной специальности). Также на наш взгляд, целесообразно внедрять в процесс обучения английскому языку ИТ-студентов современные информационные и телекоммуникационные технологии, например, Интернет. Несомненное преимущество Интернета (который сам по себе является как объектом изучения студентами в рамках программы специальных дисциплин, так и средством изучения специальных дисциплин и английского языка) заключается в том, что он создаёт уникальную возможность для изучающих иностранный язык пользоваться аутентичными текстами, слушать аудио, смотреть видео и реально общаться с носителями языка, иными словами он создаёт естественную языковую среду.

Литература

1. Crystal, D. English as a global language. / D. Crystal. – 2nd ed. – Cambridge : Cambridge University Press, 2003. – xv + 212 pp.
2. Lewis, M. Implementing the lexical approach: Putting theory into practice. / M. Lewis. – Heinle, Cengage Learning, 2008. – 223 pp.
3. Филатов, В.М. Методика обучения иностранным языкам в начальной и общеобразовательной школе : Учебное пособие для студентов педагогических

колледжей / Под ред. В.М. Филатова. Серия «среднее профессиональное образование». – Ростов н/Д : «Феникс», 2004. – 416 с.